



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-  
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213  
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709  
[www.sterzing.eu](http://www.sterzing.eu) [www.vipiteno.eu](http://www.vipiteno.eu)

PROTOKOLL DER  
GEMEINDERATSITZUNG  
VOM 14.06.2017 – 17.30 UHR

VERBALE DELLA  
SEDUTA CONSILIARE  
DEL 14.06.2017 - ORE 17.30

Im Jahre zweitausendsiebzehn, am vierzehnten des Monats Juni um 17.30 Uhr ist der Gemeinderat im Sitzungssaal des Rathauses von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemiladiciasette, addì quattordici di giugno, alle ore 17.30 si è riunito nella sala consiliare il Consiglio Comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

A.E. = Abwesend entschuldigt - A.U. = Abwesend unentschuldigt	Abwesend-Assente	A.G. = Assente giustificato - A.I. = Assente ingiustificato	Abwesend-Assente
Dr. Fritz Karl Messner		Dr. Helmuth Volgger	A.E./A.G.
Dott. Fabio Cola		Valeria Casazza	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Robert Friedrich Hartung	
Maria Luise Troyer		Werner Steindl	A.E./A.G.
Dr. Heinrich Forer		Dr. Dietrich Thaler	A.E./A.G.
Edith Gander	A.E./A.G.	Rag. Josef Tschöll	
Geom. Herbert Seeber		Dott.ssa Hanaa Ali	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il Segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la Vice-Segretaria generale comunale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Il consigliere comunale dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Der Bürgermeister Dr. Fritz Karl Messner stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco, dott. Fritz Karl Messner, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden bei 11 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Werner Graus, Geom. Herbert Seeber) bei 13 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Werner Graus und Geom. Herbert Seeber ernannt.

I consiglieri comunali Werner Graus e Geom. Herbert Seeber sono nominati scrutatori della presente seduta con 11 voti favorevoli e 2 astenuti (Werner Graus, Geom. Herbert Seeber), su 13 presenti e votanti.

### **1. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung**

### **1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta**

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Il consigliere comunale dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Der Gemeinderat Dr. Dietrich Thaler hat am 14.06.2017 einen Berichtigungsantrag in schriftlicher Form vorgelegt.

Il consigliere dr. Dietrich Thaler ha presentato, per iscritto, in data 14/06/2017, una richiesta di rettifica.

Der Bürgermeister verliest den Berichtigungsantrag. Dieser wird daraufhin vom Gemeinderat mit 12 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Valeria Casazza) bei 13 Anwesenden und Abstimmenden genehmigt.

**2. Anfrage des Gemeinderates Dr. Dietrich Thaler laut Art. 12 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates gerichtet an den Bürgermeister Dr. Fritz Karl Messner betreffend der "geplanten Verlegung des Bürgermeisterzimmers im Rathaus von Sterzing" mit der Bitte um präzise mündliche und schriftliche Antwort**

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Gemeinderat Dieter Thaler ist abwesend, daher gilt gemäß geltender Geschäftsordnung des Gemeinderates die Anfrage als zurückgezogen.

**3. Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2017-2019**

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Nach kurzer Erläuterung der Haushaltsänderung durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat mit 10 Stimmen dafür und 3 Enthaltungen (Tschöll, Graus, Frick) bei 13 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde 2017-2019.

**4. Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 12.12.2016, Nr. 25**

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt mit 12 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Tschöll) bei 13 Anwesenden und Abstimmenden die Sicherung des Gleichgewichts im Haushalt gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 12.12.2016, Nr. 25.

**5. Vereinbarung zur Ergänzung und Abänderung des Dienstleistungsvertrages vom 09.12.2015**

Der Gemeinderat Dr. Robert Friedrich Hartung ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 13 Anwesenden und Abstimmenden die Vereinbarung zur Ergänzung und Abänderung des Dienstleistungsvertrages vom 09.12.2015.

Il Sindaco dà lettura della richiesta di rettifica ed il Consiglio comunale l'approva con 12 voti favorevoli ed un astenuto (Valeria Casazza), su 13 presenti e votanti.

**2. Interrogazione, con richiesta di una precisa risposta orale e scritta, al Sindaco dott. Fritz Karl Messner e riguardante "lo spostamento programmato dell'ufficio del Sindaco nel municipio di Vipiteno", presentata dal Consigliere comunale dott. Dietrich Thaler, ai sensi dell'art. 12 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale**

Il consigliere comunale dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il consigliere Dieter Thaler è assente, quindi l'interrogazione si ritiene ritirata ai sensi del vigente regolamento interno del Consiglio comunale.

**3. Variazione del bilancio di previsione del Comune 2017-2019**

Il consigliere comunale dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Dopo una breve delucidazione sulla variazione di bilancio da parte del Sindaco, il Consiglio comunale approva con 10 voti favorevoli e 3 astenuti (Tschöll, Graus, Frick), su 13 presenti e votanti la variazione del bilancio di previsione del Comune 2017-2019.

**4. Salvaguardia degli equilibri di bilancio di cui all'art. 7 della Legge Provinciale 12/12/2016, n. 25**

Il consigliere comunale dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva con 12 voti favorevoli e 1 astenuto (Tschöll), su 13 presenti e votanti, la salvaguardia degli equilibri di bilancio di cui all'art. 7 della Legge Provinciale 12/12/2016, n. 25.

**5. Accordo di integrazione e modifica del contratto di servizio dd. 09/12/2015**

Il consigliere comunale dr. Robert Friedrich Hartung non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 13 presenti e votanti, l'accordo di integrazione e modifica del contratto di servizio dd. 09/12/2015.

## **6. Bauleitplan - Genehmigung zur Änderung des Bauleitplanes - 1. Verfahren innerhalb des Zweijahreszeitraumes**

Der Bürgermeister schickt voraus, dass mit Beschluss des Stadtrates Nr. 482 vom 28.09.2016 das erste Abänderungsverfahren des Gemeindebauleitplanes eingeleitet wurde und der Beschluss ab dem 20.10.2016 für den Zeitraum von 30 Tagen an der Amtstafel der Gemeinde Sterzing und im Bürgernetz des Landes veröffentlicht wurde.

Alle Unterlagen wurden an die Landesabteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung übermittelt. Der Bürgermeister verliest das Gutachten der Kommission für Natur, Landschaft und Raumentwicklung vom 20.04.2017.

In Annahme eines Antrages um Abstimmung nach Titeln im Sinne des Artikel 20, Absatz 4 und 5 der geltenden Geschäftsordnung, stimmt der Gemeinderat wie folgt ab:

1) Eintragung einer Zone für Freizeitanlagen im Landwirtschaftsgebiet, Wiesnerstraße

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Stimmen dafür, 2 dagegen (Graus, Tschöll) und 2 Enthaltungen (Frick, Hartung) bei 14 Anwesenden diese Bauleitplanabänderung.

2) Umwidmung eines Teils einer Gemeindestraße des Typ A und des Typ C in Wohnbauzone C4, Erweiterungszone, Kreuzung St. Margarethen Straße – Thuinerweg

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden diese Bauleitplanabänderung.

3) Umwidmung eines Teils der Zone für öffentliche übergemeindliche Einrichtungen in Wohnbauzone B6, Auffüllzone

Gemeinderat Dr. Larch hat den Saal verlassen und nimmt an dieser Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 13 Anwesenden und Abstimmenden diese Bauleitplanabänderung.

4) Umwidmung von Wald, öffentlicher Parkplatz in Gewerbeerweiterungsgebiet und von Wald in öffentlicher Parkplatz, sowie Verlegung des Radweges, Unterackern.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden diese Bauleitplanabänderung.

5.1) Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen – Beherbergung am Rosskopf

## **6. Piano urbanistico - approvazione della modifica al piano urbanistico - 1° procedimento nell'arco di un biennio**

Il Sindaco premette che con delibera di Giunta n. 482 del 28/09/2016 è stato avviato il primo procedimento di modifica del piano urbanistico comunale e che la delibera é stata pubblicata sulla rete civica della Provincia e all'albo del Comune di Vipiteno dal 20/10/2016 per la durata di 30 giorni.

Tutti i documenti sono stati trasmessi alla Ripartizione provinciale natura, paesaggio e sviluppo del territorio. Il Sindaco dà lettura del parere della Commissione provinciale natura, paesaggio e sviluppo del territorio del 20/04/2017.

Accogliendo una richiesta di votare per singoli titoli, ai sensi dell'articolo 20, comma 4 e 5 del regolamento interno vigente, il Consiglio si esprime come segue:

1) Inserimento di una zona per impianti per il tempo libero nella zone di verde agricolo, Via Prati

Il Consiglio comunale approva questa modifica al piano urbanistico con 10 voti a favore, 2 contrari (Graus, Tschöll) e 2 astenuti (Frick, Hartung), su 14 presenti e votanti.

2) Trasformazione di una parte di una strada comunale del tipo A e del tipo C in zona residenziale C4, zona di espansione, incrocio Via Santa Margherita – Via Tunes

Il Consiglio comunale vota ad unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, a favore di questa modifica al piano urbanistico.

3) Trasformazione di una parte della zona per attrezzature collettive sovracomunali in zona residenziale B6, zona di completamento

Il consigliere comunale dott. Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale vota ad unanimità di voti, su 13 presenti e votanti, a favore di questa modifica al piano urbanistico.

4) Trasformazione di bosco, parcheggio pubblico in zona di espansione per insediamenti produttivi e di bosco in parcheggio pubblico, come anche lo spostamento della pista ciclabile, Campi di sotto.

Il Consiglio comunale vota ad unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, a favore di questa modifica al piano urbanistico.

5.1) Inserimento di una zona per impianti turistici alloggiativi a Monte Cavallo

Gemeinderat Josef Tschöll hat den Saal verlassen und nimmt an dieser Abstimmung nicht teil.	Il consigliere comunale Josef Tschöll ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 13 Anwesenden und Abstimmenden diese Bauleitplanabänderung.	Il Consiglio comunale vota ad unanimità di voti, su 13 presenti e votanti, a favore di questa modifica al piano urbanistico.
5.2) Eintragung einer Zone für Freizeitanlagen im alpinen Grünland und Weidegebiet, Rosskopf	5.2) Inserimento di una zona per impianti per il tempo libero in zona di verde agricolo e pascolo, Monte Cavallo
Gemeinderat Josef Tschöll hat den Saal verlassen und nimmt an dieser Abstimmung nicht teil.	Il consigliere comunale Josef Tschöll ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 13 Anwesenden und Abstimmenden diese Bauleitplanabänderung.	Il Consiglio comunale vota ad unanimità di voti, su 13 presenti e votanti, a favore di questa modifica al piano urbanistico.
5.3) Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen – Restauration, Rosskopf;	5.3) Inserimento di una zona per impianti turistici ristorativi a Monte Cavallo;
Gemeinderat Rag. Tschöll hat den Saal verlassen und nimmt an dieser Abstimmung nicht teil.	Il consigliere comunale Rag. Tschöll ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.
Der Gemeinderat stimmt einstimmig bei 13 Anwesenden und Abstimmenden gegen diese Bauleitplanabänderung.	Il Consiglio comunale vota ad unanimità di voti, su 13 presenti e votanti, contro questa modifica al piano urbanistico.
6) Ausweisung einer Zone für Abstellfläche für Wohnmobile, Brennerstraße	6) Inserimento di una zona quale area di sosta per camper, Via Brennero
Gemeinderat Rag. Tschöll hat den Saal verlassen und nimmt an dieser Abstimmung nicht teil.	Il consigliere comunale rag. Tschöll ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.
Der Gemeinderat stimmt einstimmig bei 13 Anwesenden und Abstimmenden gegen diese Bauleitplanabänderung.	Il Consiglio comunale vota ad unanimità di voti, su 13 presenti e votanti, contro questa modifica al piano urbanistico.
7) Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen – Beherbergung, Ried	7) Inserimento di una zona per impianti turistici alloggiativi, Novale
Gemeinderat Geom. Seeber hat den Saal verlassen und nimmt an dieser Abstimmung nicht teil.	Il consigliere comunale geom. Seeber ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.
Der Gemeinderat stimmt einstimmig bei 13 Anwesenden und Abstimmenden gegen diese Bauleitplanabänderung.	Il Consiglio comunale vota ad unanimità di voti, su 13 presenti e votanti, contro questa modifica al piano urbanistico.
Der Gemeinderat schreitet zur Endabstimmung.	Il Consiglio comunale procede alla votazione finale.
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 14 Anwesenden und Abstimmenden die Änderung des Bauleitplanes – 1. Verfahren innerhalb des Zweijahreszeitraumes.	Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 14 presenti e votanti, la modifica al piano urbanistico – 1° procedimento nell'arco di un biennio.

## **7. Allfälliges**

Gemeinderat Werner Graus wünscht sich, dass der Referent im Bezirksausschuss, Herbert Seeber, über die Tätigkeiten der Bezirksgemeinschaft im Gemeinderat berichtet.

## **7. Varie**

Il consigliere comunale Werner Graus desidera che l'assessore della Giunta comprensoriale, Herbert Seeber, riferisca al Consiglio comunale sulle attività della Comunità comprensoriale.

Gemeinderat Herbert Seeber nimmt diese Anregung gerne zur Kenntnis.

Il consigliere comunale prende atto volentieri di tale osservazione.

Um 18.30 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Alle ore 18.30, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente termina la seduta.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Der Generalsekretär - Il Segretario generale

Dr. Fritz Karl Messner

Dr. Nikolaus Holzer